

24 видеоурок польского языка: Kiosk Ruchu — Киоск Руху

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Вы — отец семейства. Ваша жена покупает шампунь, от которого лысеет. Что Вы скажете продавцу? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Wodę brzożową można prosić?	— Берёзовую воду можно просить?
— Politechnik.	— Политехник.
— Dziękuję bardzo. Proszę. Mm... Schabik. Trzysta. Pojutrze będę miała poradnik spelologiczny.	— Огромное спасибо. Пожалуйста. Мм... свиная грудиночка. Триста. Послезавтра у меня будет спелеологический справочник.
— Poradnik spe... Co to jest?	— Справочник спе... Что это?
— Wątróbka.	— Печёнка.
- Dziękuję. Do widzenia.	— Спасибо. До свидания.
- Do widzenia.	— До свидания.
- Pardon. Pani zostanie. Pani będzie jako świadek. Przepraszam. Postawcie tu, chłopcy. Tak. Drzwi. Drzwi. Pani tu sprzedaje?	— Пардон. Вы остаётесь. Будете свидетельницей. Извините. Поставьте здесь. Вот так. Двери. Двери. Вы здесь продаёте?
- Słucham Pana.	— Я Вас слушаю.
- Ten szampon sprzedała Pani, tak? Zadałem Pani pytanie!	— Этот шампунь Вы продали? Я Вам задал вопрос!
- O... Duchem świętym nie jestem.	— О... Я не святая.
- Jak Pani śmieje? Szampon do włosów. Regeneracyjny. Matka dzieciom. Trzydzieści	— Как Вы смеете? Шампунь для волос. Регенеративный. Мать детей. Тридцать лет

lat małżeństwa. Moja żona. I o to... O to... O to,
co mi zostało. Co mi zostało. O... co mi zostało!
O to... o to, co mi zostało!

- Daj spokój, Kaziu.

- Cholera jasna! Won mi stąd jeden z drugim!
Będzie mi tu klaki rozrzuca! Panie, tu nie jest
salon damsko-męski, to jest kiosk Ruchu. Ja...
ja tu mięso mam.

супружества. Моя жена. И вот... Вот... Вот, что мне
осталось. Что мне осталось. O... Что мне
осталось! Вот... Вот, что мне осталось!

— Успокойся, Казик.

— Чёрт побери! Вон отсюда один со вторым!
Будет мне тут клочья разбрасывать! Вам здесь не
салон женско-мужской, а киоск Руху. Я... у меня
здесь мясо.

Мини-словарь:

pojutrze — послезавтра

schab — свиная грудинка

wątróbka — печёнка

małżeństwo — супружество, супруги

daj spokój — успокойся

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Czy Państwu kiedyś sprzedawano kiepski towar? Co Państwo zrobili?

Задание: Вам когда-нибудь продавали некачественный товар? Как Вы поступили?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/24-videourok-polskiego-yazyka-kiosk-ruchu-kiosk-ruhu>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>